



स्कूल दुभाषियों के लिए आचार संहिता अपने बच्चे के स्कूल के साथ प्रभावी ढंग से संवाद करना

संघीय कानूनों में स्कूलों को अंग्रेजी सीखने वाले माता-पिता को ऐसी भाषा में जानकारी देने की आवश्यकता होती है, जिसे वे किसी भी कार्यक्रम, सेवा या गतिविधि के बारे में समझ सकते हैं, जो उन माता-पिता के साथ भी साझा की जाती है जो अंग्रेजी में धाराप्रवाह हैं। इसमें निम्न के बारे में जानकारी शामिल है:

- स्कूल में पंजीकरण और नामांकन
- भाषा सहायता कार्यक्रम
- रिपोर्ट कार्ड
- छात्र अनुशासन नीतियों और प्रक्रियाओं
- अभिभावक-शिक्षक सम्मेलन
- छात्र और अभिभावक हैंडबुक
- उपहार और प्रतिभाशाली कार्यक्रम
- चुंबक और चार्टर स्कूल
- विशेष शिक्षा और संबंधित सेवाएं
- अतिरिक्त गतिविधियों के बारे में जानकारी

एक दुभाषिया वह है जो आपको वीडियो के माध्यम से या फोन पर अपने बच्चे के शिक्षक या अन्य स्कूल कर्मियों के साथ बैठक के दौरान भाषा समर्थन की पेशकश कर सकता है। एक अनुवादक वह होता है जो आपको अपनी पसंद की भाषा में अंग्रेजी में लिखित दस्तावेजों को मूल रूप से समझने में मदद कर सकता है। काम की व्याख्या के लिए, शामिल सभी को सहयोग करना चाहिए, प्रश्न पूछना चाहिए, आवश्यक होने पर दोहराव और स्पष्टीकरण का अनुरोध करना चाहिए। याद रखें, यदि आपको कुछ समझ में नहीं आता है, तो दुभाषिया से स्पष्ट करें या स्कूल कर्मियों को अवगत कराएं। दुभाषिया आपके अनुरोध को संप्रेषित कर सकता है लेकिन सीधे आपके प्रश्न का उत्तर नहीं देना चाहिए। नीचे कुछ नियम दिए गए हैं जिनकी व्याख्या करने वालों और अनुवादकों को स्कूलों में आपकी मदद करने के लिए पालन करना चाहिए:

गोपनीयता: दुभाषियों को हमेशा आपकी जानकारी और आपके बच्चे से संबंधित जानकारी की रक्षा करनी चाहिए। एक बैठक के दौरान या छात्र रिकॉर्ड, टेप, या मेडिकल रिकॉर्ड जैसे दस्तावेजों में साझा की गई जानकारी को निजी रखा जाना चाहिए, जब तक कि आप शिक्षकों या अन्य स्कूल कर्मियों को इसे संवाद करने की अनुमति नहीं देते।

पारिवारिक शैक्षिक अधिकार और गोपनीयता अधिनियम या FERPA एक कानून है जो बताता है कि यह जानकारी कैसे संरक्षित है:
<https://www2.ed.gov/policy/gen/guid/fpco/ferpa/index.html>

निष्पक्षता: दुभाषियों को हमेशा निष्पक्ष होना चाहिए और आपको उनकी व्यक्तिगत राय या विश्वास की सलाह, सलाह या पेशकश नहीं कर सकते। जब वे आपके दुभाषिए के रूप में काम कर रहे होते हैं, तो वे आपको दूसरे पर एक निर्णय लेने के लिए मनाने की कोशिश नहीं कर सकते।

पेशेवर सीमाएँ: बैठक के दौरान, दुभाषिया को केवल दुभाषिया के रूप में कार्य करना चाहिए। वे अन्य स्कूल कर्मियों के साथ संवाद करने में आपकी सहायता कर सकते हैं जो आपके किसी भी अन्य प्रश्न या चिंताओं का उत्तर दे सकते हैं।

सांस्कृतिक जागरूकता: दुभाषिया को आपके, आपके बच्चे और आपकी सांस्कृतिक मान्यताओं और प्रथाओं के प्रति सम्मान प्रदर्शित करना चाहिए। दुभाषिया शिक्षकों और माता-पिता के बीच सांस्कृतिक गलतफहमी को स्पष्ट करने में मदद कर सकता है, लेकिन हमेशा आपके इनपुट के लिए पूछना चाहिए।

शुद्धता: दुभाषिया को आपके द्वारा कहे गए संदेश को बदलने या आपके द्वारा बताई गई जानकारी को हटाने के बिना, जैसा आप कहते हैं, वैसा ही संवाद करना चाहिए। दुभाषिया आपको यह सुनिश्चित करने के लिए एक शब्द या एक अभिव्यक्ति को स्पष्ट करने के लिए कह सकते हैं कि आपका संदेश सटीक रूप से संप्रेषित होता है।

सम्मान: दुभाषिया को हमेशा आपके और स्कूल कर्मियों के साथ सम्मान के साथ व्यवहार करना चाहिए। उन्हें व्यावसायिकता के साथ संघर्ष को हल करना चाहिए। यदि आप कभी भी अपमानित महसूस करते हैं, तो यह महत्वपूर्ण है कि आप स्कूल को बताएं।

वकालत: दुभाषिया आपका समर्थन करेगा क्योंकि आप अपने अधिकारों की रक्षा करते हैं और सुनिश्चित करते हैं कि आपकी आवाज़ सुनी जाए। यदि आपको लगता है कि आपके या आपके बच्चे के लिए कुछ उचित नहीं है, तो यह महत्वपूर्ण है कि आप स्कूल को बताएं।

व्यावसायिकता: दुभाषिया हमेशा पेशेवर होना चाहिए। दुभाषिया क एक बैठक में देर नहीं करनी चाहिए और हर समय आपके और स्कूल के लिए सम्मान प्रदर्शित करना चाहिए।

व्यावसायिक विकास: दुभाषिया को जानकारी को समझने में मदद करने के लिए नए कौशल और शब्दावली सीखना जारी रखना चाहिए। दुभाषिया को कभी भी सीखना बंद नहीं करना चाहिए।



स्कूल दुभाषियों के लिए आचार संहिता अपने बच्चे के स्कूल के साथ प्रभावी ढंग से संवाद करना

These are examples of phrases you can use if you need clarification from an interpreter or a member of the school personnel, or if you need more information during a meeting.

English phrases	Hindi Translation
Please repeat that.	कृपया इसे दोहराएं।
Can you please explain this one more time?	क्या आप इसे एक बार और समझा सकते हैं?
There are many words I don't understand. Can you please explain them in another way?	ऐसे कई शब्द हैं जिन्हें मैं नहीं समझता। क्या आप कृपया उन्हें दूसरे तरीके से समझा सकते हैं?
If I have questions after the meeting, how can I let the school know?	अगर बैठक के बाद मेरे पास कोई सवाल है, तो मैं स्कूल को कैसे बता सकता हूँ?
I will need an interpreter for our next meeting. I speak: _____	मुझे हमारी अगली बैठक के लिए दुभाषिया की आवश्यकता होगी। मैं बोलता हूँ: _____
Can I please have these documents translated to my language?	क्या मुझे इन दस्तावेजों का मेरी भाषा में अनुवाद करना चाहिए?
Can you please explain what this word means?	क्या आप समझा सकते हैं कि इस शब्द का क्या अर्थ है?
I would like to schedule another conference with my child's teacher and will need an interpreter.	मैं अपने बच्चे के शिक्षक के साथ एक और सम्मेलन करना चाहता हूँ और उसे दुभाषिया की आवश्यकता होगी।
What else can I do to help my child?	मैं अपने बच्चे की मदद करने के लिए और क्या कर सकता हूँ?
What can I do if my child needs help?	अगर मेरे बच्चे को मदद की ज़रूरत हो तो मैं क्या कर सकता हूँ?